



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél 01 47 03 90 02

**Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER**

**NATALIA
SCHAEFFER**
10, rue Louis Vicat
75015 Paris



(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



Maekawa

EKSPERT KSIĘGOWY

Zakładanie i rejestracja firm
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS
Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń
Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
19, rue de Turbigo - 75002 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl



**Najtańsze
bilety
autokarowe**

z Paryża do Polski

**63 € w jedną,
105 € w obie strony***

tel. : 01 47 03 90 01

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
m° Concorde lub Tuileries

Biuro otwarte :

od poniedziałku do piątku (10⁰⁰ - 18⁰⁰)
tylko na umówione spotkanie
w soboty (10⁰⁰ - 13⁰⁰)

* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



Dans le calme des Tatras...

Maisons et chalets en bois

...ou un rêve
à la portée de tous



(voir pages 4, 5, 6)

Tél. : 01 47 03 90 00
mail : euroecologis@gmail.com



SZKOŁA USŁUG DLA OSÓB (ESP - Ecole du Service à la Personne)

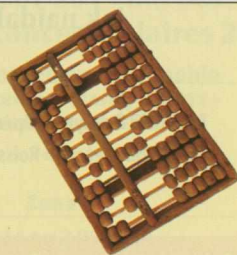
Prywatne Zawodowe Liceum dla Dziewcząt - Przygotowanie do Matury BAC Pro ASSP
(Asystowanie, Zabiegi oraz Usługi dla osób starszych, uzależnionych,
dzieci, niemowląt oraz niepełnosprawnych).

ESP przygotowuje do zawodów usług dla osób,
w pełnym tego słowa znaczeniu, oferując
ogólne szkolnictwo wysokiej jakości
oraz konkretne zawodowe kształcenie.

Kurs nauki o człowieku uzupełnia
wykształcenie.
Nauka chrześcijańska na życzenie powierzona
Prażurze Opus Dei (zezwolenie w trakcie).



Więcej informacji : www.esp-paris.fr • Kontakt : Marie Kollen, tel. : 06 23 34 10 13 • mariekollen@esp-paris.fr
Adres : 17, avenue Rhin et Danube - 92250 La Garenne-Colombes



Ekspert Księgowy

240, rue de Rivoli (parter, po lewej)
75001 Paris

Francusko-Polski w Paryżu
Zakładanie spółek
Autopresiębiorstwo
Księgowość
Rozliczenia podatkowe
na umówione spotkanie



Tel. : 06 62 75 50 06 (po polsku) - Tél. : 01 42 60 38 03 (po francusku)

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	13:35-15:45 16:15-18:15				13:35-14:45 16:15-18:15		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:35 14:05-15:55				11:40-13:35 14:05-15:55
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		08:30-11:35 12:00-14:55				07:45-10:50 11:20-14:15	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:00-14:10 15:30-17:45	11:10-13:20 13:50-16:05	11:00-13:10 13:40-15:55	12:30-14:30 15:00-17:15	12:20-14:30 15:00-17:15	12:25-14:35 15:05-17:20	11:10-13:20 13:50-16:05
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 17:00-19:10	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw			11:55-13:50 20:55-22:45				11:55-13:50 20:55-22:45
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	14:15-16:25 16:50-19:10	06:10-08:35 09:05-11:20	
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	1 2 4 5 6	<p style="text-align: center;">UWAGA - CZUJNOŚĆ !</p> <p style="text-align: center;">PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS</p> <p>Wielu podróżnych poinformowało nas o kieszonkowcach w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży. Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !</p> <p style="text-align: center;">Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.</p>				
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1 2 3 4 5 7					
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	1 2 3 4 5 7					
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	1 3 4 5 6 7					

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)

BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tel. : 01 47 03 90 01

Biurowo czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.



Vos Loisirs & divertissements

aux prix promotionnels (exclusivement)

dans le Bureau de DZIEN DOBRY



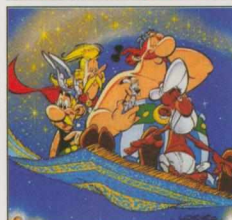
Disneyland

46 €



La Tour Montparnasse

10 €



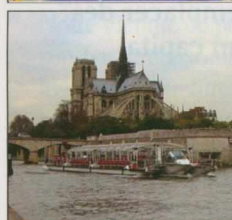
Parc Asterix

26 €



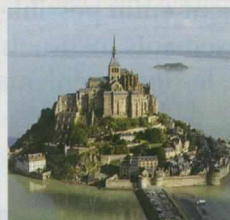
Musée Grévin

14 €



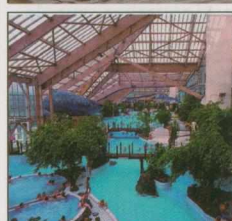
Bâteaux Parisiens

8 €



France Miniature

13 €



Aquaboulevard

15 €



Cabaret Le Lido

56 € Spectacle
+1 coupe champagne

23 h⁰⁰ - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00

od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰), w soboty (10⁰⁰-13⁰⁰)

lecz również od 8⁰⁰ do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Wakacje szkolne 2014-2015 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C

Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2014	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	
Toussaint 2014	18.10.14 au 2.11.2014	Rentrée des classes : 3 novembre 2014	
Noël et Nouvel An 2014-2015	20.12.14 au 4.01.2015	Rentrée des classes : 5 janvier 2015	
Vacances d'hiver 2015	7.02.15 au 22.02.2015	21.02.15 au 8.03.2015	14.02.15 au 1.03.2015
Rentrée des classes :	23.02.2015	9.03.2015	2.03.2015
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 31.08.2015	Rentrée des classes : 1 septembre 2015	

Maisons et Chalets en bois

...ou un rêve à la portée de tous



Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons.

Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndicats d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.

Vous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est



le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique.

Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale.

Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et

que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissez nous vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que

de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

Qui sommes nous ?

Notre équipe associe l'art de vivre au 21^e siècle avec le design et les matériaux issus de la réflexion écologique tout en respectant l'environnement. Pour la construction de maisons individuelles ou collectives. Le bois allie bien être, nature, isolation et durée de longévité.

Les nouvelles techniques de traitement, d'assemblage et de découpe nous permettent de répondre à toutes les constructions en respectant les normes imposées par la CEE.

Le choix des diverses essences de bois au travers de la planète nous aide dans la recherche de nouveaux designs et d'intégration dans l'environnement.

Nous étudierons vos besoins et vous conseillerons quant au choix de l'énergie électrique que vous pourriez produire grâce aux éléments extérieurs comme le soleil le vent ou la géothermie.

Nous vous aiderons aussi pour le traitement des eaux usées ou de pluie... comment la recycler, comment utiliser son propre réseau avec de mini-station d'épuration, comment rendre vos déchets moins coûteux et surtout moins volumineux avec les compacteurs de déchets ainsi que comment fabriquer vos propres composts pour le jardinage.

Nous sommes en permanence à l'écoute de tout procédé fabriqué pour l'amélioration de l'habitat et tout particulièrement pour le confort et le bien-être de ses occupants, étudions bien évidemment les besoins âgés pour leur assurer un parfait bonheur au sein de complexes résidentiels parfaitement adaptés, il en est de même avec les résidences spécialisées pour personnes handicapées.

Notre équipe après un cahier des charges établi en collaboration étroite avec les divers fabricants, vous étonnera sur les budgets requis en matière de construction en comparaison avec d'autres constructeurs, en moyenne 35 à 40 % d'économie tout en offrant des prestations similaires et souvent de bien meilleure qualité avec des finitions irréprochables.

Vous voulez devenir propriétaire et vivre en parfaite harmonie avec l'environnement tout en imposant vos propres désirs, alors rencontrons nous, nous vous aiderons à réaliser vos rêves, ils deviendront réalité.

Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs.

Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif.

Également : finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège.

Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiés et personnalisés. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de matériaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie.

Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet.

Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision.



L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental.

L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région.

Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

Notre réflexion : le photovoltaïque

Nous pouvons vous proposer des produits photovoltaïques qui s'intègrent parfaitement dans l'ensemble architectural de vos bâtiments, panneaux photovoltaïques à couche mince semi-transparents verre sur verre pour verrières, panneaux souples pour toitures.

L'intégration des énergies propres dans vos réalisations met en avant le dynamisme de notre entreprise.

Nous pouvons vous proposer des solutions durables et fiables pour le secteur le plus consommateur d'énergie (chauffage et eau chaude) de vos bâtiments. Avec un prix de l'énergie en constante augmentation toute personne responsable doit se poser la question du coût énergétique de sa propre consommation

Toit voltaïque intégré

Ce panneau photovoltaïque est un produit industrialisé qui présente les caractéristiques innovantes de cellules voltaïque en pellicule fine et des panneaux et tôles bac acier nervurés. Le système permet des coûts de réalisation réduits et une production accrue d'énergie sur une année du fait d'une exploitation optimale de la lumière directe et diffuse d'une sensibilité inférieure aux intempéries élevées par rapport aux panneaux photovoltaïques cristallins.

Cette sensibilité inférieure aux élévations de température en font un produit particulièrement adapté aux sites tropicaux ou les cellules cristallines perdent de leur efficacité du fait de la forte température atteinte par les modules solaires.

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif, a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2^e année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous les 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit....etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crêpi de façade subertes, matériau écologique composé en majeure partie de liège. (poudre et granulé.)

Toiture: Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité. Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert...etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

Bâtiments basse consommation d'énergie

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005. RT2012 et Bâtiments Basse Consommation

Financement

Vient au final le financement de la construction. Nous nous chargeons du montage complet de votre dossier avec (parfois) des taux inférieurs à ceux du marché. Nos négociateurs défendront au mieux vos intérêts devant les commissions d'attributions de crédit..

Assurances : contrat par compagnie d'assurances classique.



Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes. Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans la tarif:

Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des installations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

Prestations en option : (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

Europe Eco Logis

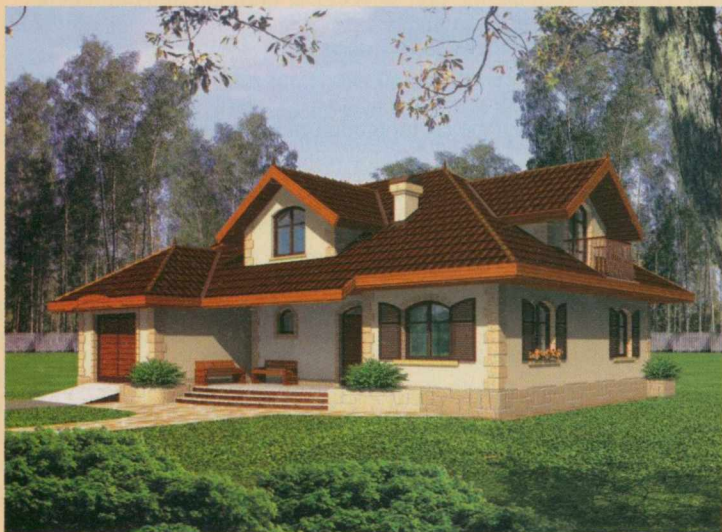
Boîte n° 6 - 240 Rue de Rivoli 75001-PARIS

Sur simple demande de votre part à notre secrétariat au
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

ou par mail euroecologis@gmail.com

Vous obtiendrez toutes les informations complémentaires pour réaliser et (si nécessaire) notre assistance pour la constitution de votre dossier pour le financement de votre projet.

Si vous êtes déjà propriétaire du terrain nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à vos convenances et passer rapidement à la réalisation de votre projet.



Amilly

vous invite à venir souffler les 10 bougies de sa Fête de l'Europe

Depuis 2005, la promotion de la construction européenne est une priorité pour la ville d'Amilly, commune du Loiret de 12000 habitants. Ainsi, Amilly organisera le week-end du 4, 5 et 6 juillet 2014 la dixième édition de la Fête de l'Europe.

Cette manifestation est unique en Région Centre, de par son caractère ouverte à tous et entièrement gratuite. Pour cette dixième édition, la ville a une nouvelle fois la volonté d'organiser un événement européen de qualité et accessible au plus grand nombre dans la convivialité.

Chaque année la Fête de l'Europe réunit des milliers de spectateurs, une centaine d'invités européens, des dizaines d'artistes et mobilise une cinquantaine de bénévoles et de familles d'accueil.

Une manifestation culturelle «fête» d'échanges et de partage

La Fête de l'Europe est avant tout une fête de jumelage. A ce titre, des délégations des villes jumelles de Nordwalde (Allemagne), de Vilanova del Cami (Espagne) et de Calcinaia (Italie), composées d'une trentaine de citoyens, seront présentes et proposeront des activités musicales, artistiques, sportives et gastronomiques aux visiteurs. De plus, chaque année, un pays est mis à l'honneur lors de cette manifestation. La ville accueillera ainsi le 1er week-end de juillet la Pologne.



Les actions européennes d'Amilly s'inscrivent donc dans le cadre de l'amitié entre les peuples. Pour preuve de son réel investissement, la ville a ainsi obtenu du Conseil de l'Europe : le « Diplôme européen » en 2007, le « Drapeau européen » en 2008 et la « Plaque d'Honneur » en 2012. Amilly vient aussi de se voir remettre un diplôme attestant de sa qualité de « ville euro-citoyenne » par le Ministère des Affaires étrangères dans le cadre de ses activités impliquant la jeunesse durant la Fête de l'Europe.

L'amitié franco-polonaise à l'honneur

A cette occasion, la cérémonie d'ouverture débutera le vendredi dès 21h avec des animations dédiées au pays à l'honneur. Ainsi le public pourra assister à un spectacle de Kalina, troupe de chant et de danses polonaises puis à un concert par un orchestre

traditionnel folklorique de ce pays. Le lendemain lors de l'inauguration officielle, les spectateurs salueront la prestation de l'école de musique d'Amilly qui interprétera les hymnes européen et polonais accompagnés d'un orchestre symphonique. Enfin, le dimanche soir Dikanda (groupe de la ville de Szczecin) enflammera la Place de Nordwalde avant qu'un feu d'artifice sur fond musical polonais ne vienne clôturer ces trois jours de festivités.

En plus de la Pologne, la Fête de l'Europe rendra hommage aux pays précédemment mis à l'honneur (Espagne, Allemagne, Pays-Bas, Italie, Irlande, Portugal, Finlande, Malte, Hongrie) avec un défilé des adhérents de la Maison des Jeunes d'Amilly et des jeunes des villes jumelles portant les drapeaux de ces pays, accompagnés en fond sonore de leur hymne respectif.

La Pologne à l'honneur

FÊTE DE L'EUROPE

AMILLY 4 - 5 - 6 JUILLET

Tout le programme sur : www.amilly.com

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

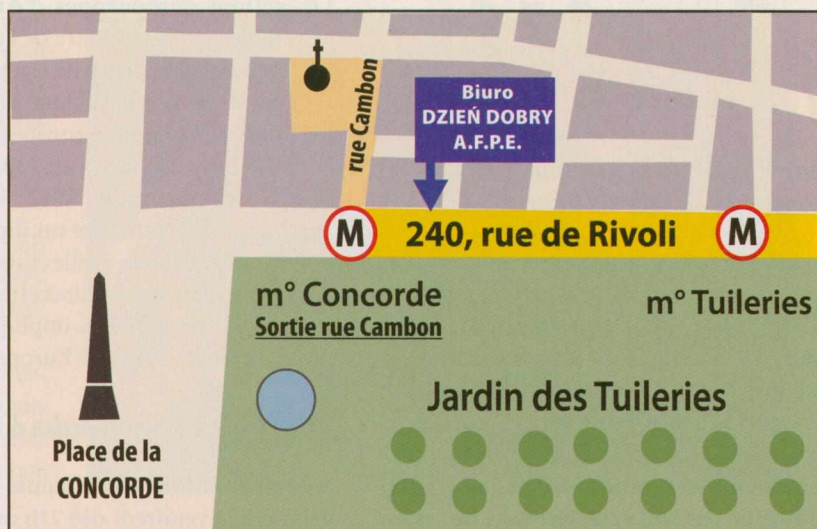
w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant

dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse : **AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02**

Ce qui est vrai est vérifiable ? Alors informez-vous pour payer moins cher (jusqu'à - 20 %) vos billets France-Pologne

01 47 03 90 02

AUGUSTOW	CZARNA BIAL.	JASLO	LEBORK	NYSA
BELCHATOW	CZESTOCHOWA	JAWOR	LEGNICA	OLAWA
BIALA PODLASKA	DEBICA	JEDRZEJOW	LIMANOWA	OLESNOW
BIALYSTOK	DZIERZONIOW	KALISZ	LODZ	OLSZTYN
BIELSKO BIALA	ELBLAG	KATOWICE	LOMZA	OPOLE
BISKUPIEC	ELK	KETRZYN	LOWICZ	OSTRODA
BOCHNIA	GDANSK	KIEDZIERZYN	LUBIN	OSTROLEKA
BOLESLAWIEC	GDYNIA	KIELCE	LUBLIN	OSTROW MAZ
BRODNICA	GIZYCKO	KLODZKO	LUBLINIEC	OSTROW MAZOWIECKI
BRZEG	GLIWICE	KLUCZBORK	MALBORK	OSTROWIEC SW
BRZESKO	GLOGOWEK	KOLBASKOWO	MIELEC	PILA
BYDGOSZCZ	GNIESZNO	KOLO	MIRAGOWO	PIOTRKOW TRYB
BYTOM	GORLICE	KONIN	MSZANA DOLNA	PLOCK
CHELM	GORZOW WIELK	KOSZALIN	MYSLENICE	POLKOWICE
CHORZOW	GRAJEWO	KRAKOW	NAKLO	POZNAN
CIECHANOW	GRUDZIADZ	KRASNYSTAW	NOWA SOL	PRUDNIK
CIESZCZYN	GRYBOW	KROSNO	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PRZEMYSL
CIESZYN	ILAWA	KROTOSZYN	NOWOGARD	PRZEWORSK
CZAPLINEK	JAROSLAW	LANCUT	NOWY SACZ	PSZCZYNA

**Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski**

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

Bureau Central des Lignes
d'Autocars FRANCE-POLOGNE
en FRANCE

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Tél. 01 47 03 90 02

Agent Officiel en Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00**

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,

gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani
pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić
bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.



UWAGA : By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać
nasz adres : AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : **01 47 03 90 02**

Czy można to sprawdzić ? Ależ tak, poinformujcie się o tanich biletach Francja-Polska (zniżki do - 20 %)

01 47 03 90 02



PSZCZYNA	SKARZYSKO KAMIENNA	STAR. SZCZECINSKI	TARNOWSKIE GORY	ZABKOWICE
PULAWY	SKOCZKOW	STRZEGOM	TCZEW	SLASKIE
RACIBORZ	SKRZYSKO	STRZELCE OPOLSKIE	TORUN	ZABRZE
RADOM	SLAWNO	SUWALKI	TORZYM	ZAMBROW
ROPCZYCE	SLUPSK	SWIDNICA	TYCHY	ZAMOSC
RYBNIK	SOKOLSKA	SWIEBODZIN	WALBRZYCH	ZDUNSKA WOLA
RZESZOW	SOPOT	SWIECIE	WARSZAWA	ZIELONA GORA
SANDOMIERZ	STALOWA WOLA	SZCZECIN	WEJHEROWO	ZLOCIENEC
SANOK	STARACHOWICE	SZCZERCINEK	WLOCLAWEK	ZORY
SIEDLCE	STARGARD SZCZ.I	TARNOBRZEG	WROCLAW	
SIERADZ	STARZYSKO-KAM.	TARNOW	WYSZKOW	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

Roksolana, nałożnica i żona sułtana Sulejmana

Sułtan Sulejman Wspaniały, znany również pod przydomkiem Prawodawca lub pod pseudonimem Muhibbi, potężny władca rządził krajem w latach 1520-1566 i zapisał się w historii Imperium Osmańskiego nie tylko jako wielki zdobywca, ale także jako reformator administracji, armii i finansów.

Miał do swej dyspozycji harem, w którym mógł przebierać w najpiękniejszych kobietach, ale jego serce biło tylko dla jednej - Roksolany.

Rosanna była poddaną polskiego króla, Zygmunta I Starego i przysłała na świat w 1505 lub 1506 roku jako córka popa w miejscowości Rohatyn, leżącej na południowy wschód od Lwowa, czyli na ziemiach ówczesnej Rzeczypospolitej. Biorąc pod uwagę dzisiejsze kryteria, należałoby ją uznać raczej za Ukrainkę, ale ponieważ w czasach, w jakich żyła pojęcie narodowości w znaczeniu, w jakim funkcjonuje obecnie nie istniało, a stosunku do ludności zajmujących tereny dzisiejszej Ukrainy używano określenia Rusini, możemy ją uznać za Polkę. Tureccy przewodnicy oprowadzający po pałacu sułtana opowiadają o Roksolanie, ukochanej Sulejmana Wspaniałego, jako o Polce, która zdobyła serce muzułmańskiego władcy. Bohaterka naszej opowieści na chrzcie otrzymała imię Aleksandra lub Anastazja Lisowska, natomiast jej imię Roksolana, pod którym jest znana w historii, pojawiło się w literaturze francuskiej i włoskiej i oznaczało jej pochodzenie z Rusi. Występowało w formach Roxolana, Roxolane, Roxelane, Rosanna, la Rossa. W haremie nadano jej zupełnie inne imię Churrem, które można przetłumaczyć jako *Radosna*, *Pogodna* lub *Kwitnąca*, nazywano ją także *Różą Kipcza*, co wskazuje na jej ukraińskie korzenie.

Dziewczyna do sułtańskiego haremu trafiła jak wiele innych dziewcząt w tych czasach - została wzięta w jasyr podczas jednego z licznych najazdów Tatarów na słabo chronione ziemie wschodnie. Razem z innymi niewolnicami i niewolnikami, wystawiono ją na sprzedaż na targu w

Stambule. Prawo Imperium Osmańskiego uznawało niewolnictwo chrześcijan i żydów, a innowierców brano w jasyr, głównie na Bałkanach. W 1329 roku sułtan Orhana ogłosił edykt o zorganizowaniu elitarnych oddziałów piechoty, na mocy którego co piąty chrześcijański chłopiec (niemowlę lub dziecko w wieku do 10 lat), schwytany do niewoli w trakcie wypraw wojennych, bądź zabrany z ziem należących do Turcji, ma być oddany na wychowanie muzułmanom, którzy mieli obowiązek wychować go na prawowierne muzułmanina oraz wykształcić w nim fanatyzm religijny, ślepe posłuszeństwo i przywiązanie do Imperium Osmańskiego.



Później chłopców wcielano do janczarów - elitarniej jednostki piechoty, która odegrała kluczową rolę w podbojach imperium. Na targach niewolników kupowano też młodych chłopców, których, oczywiście po nawróceniu na islam i odpowiednim przeszkoleniu, wcielano do osobistej gwardii władcy imperium.

Roksolanę nabył Ibrahim Pasza, przyjaciel samego sułtana Sulejmana I Wspaniałego.

Dziewczyna nie zabawiła długo w domu Ibrahima, bowiem jej nowy właściciel postanowił sprezentować ją władcy, w podzięk za otrzymane łaski. W ten sposób trafiła do tureckiego haremu, stając się jedną z 300 niewolnic sułtana.

Muzułmanie do dziś w przeważającej większości praktykują wielożeństwo, a zwyczaj poligamii zapoczątkował sam prorok, Mahomet. Po bitwie pod Uhud w 625 roku, w której poległo wielu wyznawców Allacha, Mahomet nakazał tym, którzy pozostali przy życiu, by zawierali małżeństwa z wdowami po poległych, nawet jeżeli wcześniej byli już żonaci. Zgodnie z jego nakazem, każdy miał poświęcić tak wiele kobiet, jak zdoła utrzymać. Później prorok ogłosił, iż każdy prawowierny muzułmanin powinien mieć do czterech żon, jeżeli oczywiście pozwala na to jego stan majątkowy. Stąd wniosek późniejszych interpretatorów Koranu, że mężczyzna wyznający islam, ma prawo mieć cztery żony i dowolną liczbę konkubin. Bardziej zamożni miewali po cztery żony oraz wiele konkubin, co z czasem prowadziło do powstania tzw. poligamii haremowej, a ilość kobiet w haremie świadczyła o jego wysokim statusie społecznym i zasobności portfela. Zdarzało się bowiem, że liczne harem miewali zamożni starcy, których stan zdrowia i kondycja fizyczna nie pozwalały na korzystanie z uciech łoża, nawet z jedną kobietą.

Najliczniejsze harem posiadał muzułmański władca, w tym sułtani

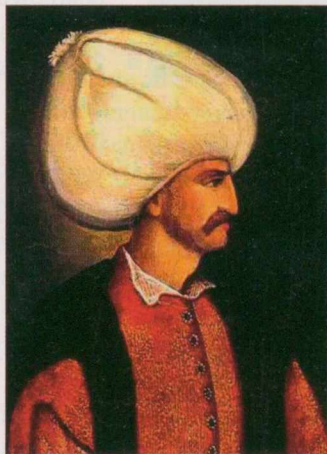
Imperium Osmańskiego. Słowo harem nie oznacza bynajmniej miejsca, w którym władca mógł do woli zaznawać rozkoszy łoża z jedną lub wieloma kobietami. Wręcz przeciwnie, harem znajdował się w każdym muzułmańskim domu, nawet jeżeli jego właściciel miał tylko jedną żonę. Goście przychodzący do takiego domu, byli przyjmowani w jego części zwanej selamlikiem, czyli pokojem powitań, natomiast harem to prywatna część domu, przeznaczona wyłącznie dla gospodarza i jego rodziny.

W pałacach muzułmańskich władców w tej części domu mieszkało tyle kobiet, że powstała konieczność wznoszenia odrębnych budynków, które mogłyby pomieścić taką ilość niewolnic. Żonami sułtana były muzułmanki, natomiast do haremu w charakterze niewolnic trafiały wyłącznie chrześcijanki lub żydówki, gdyż Koran zabrania brania w niewolę muzułmanek. Haremy największych władców przypominały często odrębne miasto mieszczące się na terenie pałacu, mieszkało tam kilkaset osób, włącznie ze służbą i eunuchami. Ich nadzorcą był kizlaragasi, który pod był trzecią co do ważności, po wezyrze i najwyższym sędzią islamskim, osobą w imperium.

Najwyższą pozycję w haremie miała matka aktualnie panującego sułtana - valide sultan. Jako jedyna kobieta w państwie mogła wydawać polecenia wielkiemu wezyrowi. Poza tym miała wpływ na sułtana, który zasięgał jej rady nie tylko w kwestiach prywatnych, np. w sprawie wyboru żony, czy konkubiny, ale także w sprawach państwowych. Sułtan, jak każdy prawowierny muzułmanin mógł mieć "tylko" cztery żony, reszta kobiet w haremie była więc konkubinami. Małżonki sułtana otrzymywały tytuł kadin, ale po urodzeniu syna zmieniały go na haseki sultan, a w przypadku urodzenia córki - haseki kadin. W dynastiach osmańskich nie przestrzegano zasady dziedziczenia tronu zgodnie ze starszeństwem synów, która regulowała zasady następstwa tronu w dynastiach europejskich. Kolejnym władcą mógł być więc którykolwiek z męskich potomków sułtana, co rodziło rywalizację i konflikty wśród tych kobiet w haremie, którym dane było powić chłopca. Każda marzyła, by w przyszłości

zostać valide sultan i cieszyć się władzą oraz niezależnością.

Niewolnice przed przyjęciem do haremu poddawano starannym badaniom, jednak ostateczną decyzję podejmowała matka panującego. Jeżeli dziewczyna przeszła pozytywnie wstępną selekcję, poddawano ją starannej edukacji: uczono ją zasad islamu, języka arabskiego i perskiego, kaligrafii, etykiety dworskiej i zapewne także ars amandi. W tym zamkniętym świecie haremu panowała sztywna hierarchia: na samym szczycie, jak wiadomo stała valide sultan - matka



sułtana, potem jego cztery legalne żony i jego aktualne faworyty, czyli ulubione konkubiny, które aktualnie obdarzał swymi łaskami. O byciu żoną żadna z niewolnic nawet nie marzyła, ale faworytą sułtana mogła zostać każda, o ile oczywiście władca zwrócił na nią uwagę, a potem udało się jej zadowolić go w łożu.

Zgodnie z rygorystyczną etykietą niewolnicy nie było można odezwać się do władcy ani na niego spojrzeć. Kiedy wzrok sułtana łaskawie spoczął na jednej z niewolnic i spodobała się mu ona na tyle, że zechciał z nią spędzić noc, nie oznaczało to jednak sukcesu. Eunuch dyskretnie wyprowadzał ją z haremu, by nie wzbudzać zawiści innych kobiet. Potem wybranka sułtana była poddawana starannym i długotrwałym zabiegom: kąpieli, starannej depilacji, podczas której z ciała kobiety usuwano wszelkie zbędne włoski, starannie ją czesano, ubierano w piękne szaty, skrapiano wonnościami i prowadzono do sypialni władcy. Zabiegi te trwały dość długo i zdarzało się, że znużony władca usnął i jego wybranka jak niepyszna wracała do siebie, nie zdążywszy nawet popisać się swymi umiejętnościami w ars amandi. Niektórzy władcy mieli po kilkaset konkubin, więc

niektóre z nich umierały jako dziewice, bo władca nawet nie zauważył ich istnienia.

Jeżeli któraś z niewolnic spędziła noc z sułtanem odnotowano ten fakt w stosownych księgach, bowiem niosło to ze sobą określone polityczno-finansowe konsekwencje. Faworyta mogła się cieszyć znacznie większymi przywilejami niż reszta kobiet w haremie, a niewolnica, zyskawszy łaski władcy, otrzymywała status kobiety wolnej - konkubiny.

Kobiety w haremie toczyły między sobą zażartą wojnę o miejsce w łożu panującego.

O przyjaźni między nimi nie było mowy, często zdarzało się, że niedysiejsza „przyjaciółka” dosypywała truciznę do potrawy kobiety, która cieszyła się jej zdaniem zbyt wielką przychylnością władcy. Nierzadko wyławiano ciała mieszkanki haremu z Bosforu.

Nie wiemy, jakich zabiegów dokonała Roksolana, by zwrócić na siebie uwagę Sulejmana Wspaniałego.

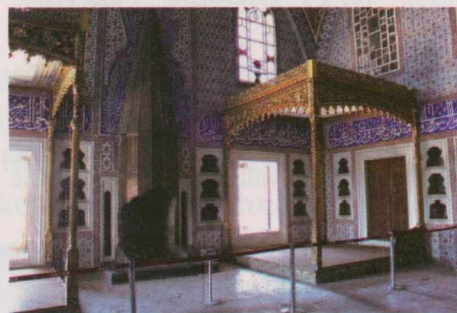
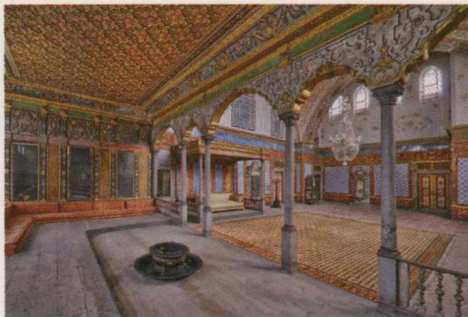
Z pewnością jej uroda odegrała w tym przypadku pewną rolę, ale w haremie sułtańskim brzydkich kobiet nie było, więc ładna buzia i zgrabna figura nie były najważniejsze. Dokonała prawdziwego cudu, skoro władca zauważył ją pośród 300 kobiet, które miał do swojej dyspozycji. Roksolana zdobyła serce sułtana na zawsze. Co więcej, dokonała prawdziwego cudu, awansując z niewolnicy na żonę Sulejmana. Z pewnością jej atutem była inteligencja, którą wkrótce miała okazję wykorzystać, bowiem sułtan dopuścił ją nawet do udziału we władzy. Pochlebcy, których w otoczeniu sułtana nie brakowało nazywali ją Bóstwem Lechistanu lub Uśmiechniętą Sułtanką - Hurren Sultan, ale obok pochlebców byli i tacy, którzy ją nienawidzili. Rozpowszechniano pogłoski, jakoby Roksolana parała się czarami i to właśnie czarnej magii zawdzięczała swój sukces.

Co ciekawe, właśnie taką wersję wydarzeń przedstawia Samuel Twardowski, poeta i dyplomata polski, w ostatniej części *Przeważnej legacji*, poematu epickiego zawierającego relację z misji dyplomatycznej Krzysztofa Zbaraskiego do Stambułu, z którą posłał go nad Bosfor polski monarcha - Zygmunt III

Waza. Według poety, kobieta uciekła się nawet do czarów, by obudzić miłość w starzejącym się sułtanie. Nieszczęsny władca pragnął tylko Roksolany, ta jednak oświadczyła, że co prawda wcześniej oddała mu swe dziewictwo, ale jako prawowierna chrześcijanka nie może nadal żyć w grzechu, dlatego resztę życia postanowiła spędzić samotnie, w cnotcie, oddając się nabożnym modłom. Wówczas Sulejmanowi nie pozostawało nic innego jak pojąć ją za żonę. Nasz poeta potraktował opowieść o ukochanej sułtana jako historyjkę dydaktyczną, traktując naszą bohaterkę jako przykład zgubnego wpływu na ród męski namiętności, wzbudzonej przez niewiastę. Według Twardowskiego Roksolana powinna znaleźć się w jednym szeregu z innymi niewiastami, które wykorzystywały mężczyzn, z biblijną Dalilą, Heleną trojańską i Kleopatry na czele. Wbrew twierdzeniom poety, Sulejman, nie był żadnym zromolonym staruchem, którego pobudzać do miłosnych ekscesów mogły jedynie jakieś tajemne mikstury, był bowiem od swej wybranki starszy o jedenaście lat, a w chwili gdy ją poślubił liczył sobie trzydzieści sześć lat.

Roksolana urodziła swemu panu i władcy czworo dzieci: jedną córkę oraz trzech synów. Po narodzinach pierwszego z nich, Abdullaha, który był drugim dzieckiem pary, jej pozycja znacząco wzrosła. Sułtan w 1530 roku pojął ją za żonę wyprawiając wspaniałą uroczystość.

Ten awans nie wystarczył pięknej Roksolanie, której marzyło się, by na tronie w przyszłości zasiadł jej syn, a nie Mustafa, syn pierwszej żony Sulejmana, Gillbahar. Zapewniając władzę swemu potomkowi, kobieta jednocześnie walczyła o jego życie, gdyż nowy sułtan obejmując panowanie, zwykle skutecznie pozbywał się swoich przyrodnych braci, co było akceptowane jako środek zapobiegający sporom i wybuchowi wojny domowej. Jednak matka Mustafy postanowiła walczyć o prawa swego dziecka, pewnego dnia po prostu napadła na Roksolanę, pobiła ją, wyszarpała za włosy i podrapała jej twarz. Wówczas nasza bohaterka zamknęła się w swoich komnatach i odmówiła wszelkich spotkań z sułtanem. Igrała z ogniem, kobiety, które odmawiały władcy swych wdzięków, zazwyczaj czekała śmierć, ale ona postawiła wszystko na jedną kartę i, o dziwo, wygrała. Sulejman bez najmniejszego sprzeciwu zgodził się uznać ją za pierwszą żonę i przyznał jej współudział we władzy.



Topkapı - harem

Pozbyła się z dworu Mustafy, który został gubernatorem Manisy i razem ze swoją matką opuścił Stambuł.

Roksolana postanowiła usunąć z otoczenia władcy potencjalne konkurentki, które w przyszłości mogłyby zagrozić jej pozycji. Na jej rozkaz najpiękniejsze sułtańskie niewolnice wydano za baszów, a inne zostały wyzwolone. Jej mąż dał jej w tej kwestii wolną rękę, a on sam, jak na prawdziwego wojownika o władzę przystało, ciągle prowadził wojny i często wyjeżdżał ze stolicy. Kiedy Roksolana poczuła się pewnie, postanowiła pozbyć się ze swego otoczenia wszystkich, którzy w jakikolwiek sposób zagrażali jej pozycji. Jako pierwszy głowę położył wezyr Ibrahim, doradca i przyjaciel sułtana, który miał na niego wielki wpływ, zagrażając w ten sposób jego małżonce. Na nic zdały się wygłaszane przez wezyra zapewnienia o jego lojalności, ambitna kobieta doprowadziła do jego śmierci. Kolejnym krokiem było ostateczne pozbycie się Mustafy, potencjalnego następcy tronu. Na jej polecenie nieznanymi z imienia wprawy fałszerz sfabrykował list, w którym syn Sulejmana zwracał się z prośbą do szacha perskiego o pomoc w zorganizowaniu spisku na aktualnie panującego sułtana. List oczywiście trafił w ręce władcy, a Mustafa zapłacił za domniemany spisek życiem i w 1533 roku zginął uduszony przez kata.

Roksolana i sułtan przeżyli wspólnie ponad trzydzieści lat. Łączyła ich nie tylko prawdziwa miłość i niewątpliwa fascynacja erotyczna, ale również zamiłowanie do sztuki i poezji. Dowodem uczucia, jakim obdarzał swą żonę Sulejman są przepiękne

wiersze, jakie pisał dla niej, które potem czytano w całej Europie. W jednym z nich czytamy: „Stałem się panem świata żebrząc u drzwi Twoich. I choćby świat się rozszalał jak spienione morze - nie podniosę żagli, okręt twojej miłości jest mi kotwicą.” Jego żona zapisała się także w historii Turcji jako fundatorka licznych meczetów, klasztorów i szkół koranicznych. Ukochanym dzieckiem sułtana była najstarsza córka jego i Roksolany - Mihrimah.

Żona sułtana nie zapomniała też o kraju, z którego się wywodziła i to właśnie jej staraniom Rzeczpospolita zawdzięcza pokojowe stosunki z Imperium osmańskim, choć do wojny z sułtanem nakłaniał Zygmunt Stary, a potem Zygmunt Augusta zarówno cesarz, jak i papież. Świadczy o tym jej korespondencja prowadzona zarówno z królową Boną, jak i z ostatnim Jagiellonem na tronie Polski. W jednym z listów skierowanych do Izabeli Jagiellonki, zapewniała ją o swym oparciu i przyjaźni, prosząc jednocześnie, by w przypadku jakichkolwiek kłopotów zwracała się po pomoc właśnie do niej. Wspomniany wcześniej Twardowski nawet uznał ją za powinowatą lub krewną Jagiellonów, czym motywował jej przyjazny stosunek do władców z tej dynastii. Poetę zmyliło zapewne symboliczne nazewnictwo stosowane w korespondencji, kiedy nazywano ją siostrą, a jej męża, sułtana, bratem króla Polski.

Roksolana zmarła 15 kwietnia 1558 roku w Stambule, nie doczekawszy dnia, w którym jeden z jej synów obejmie władzę w imperium. Jej najstarszy syn Abdullah zmarł w dzieciństwie, trzej następcy Selim, Bajezid i Dżihangir dożyli wieku dorosłego, ale Dżihangir zginął na wojnie, a Bajezid został stracony w 1562 roku. Władzę objął Selim, najmniej utalentowany z całego rodzeństwa, czego dowiódł rządząc imperium. Zapisał się w historii jako jeden z najgorszych sułtanów, zyskując mało chwalebny przydomek Mest - Pijak.

Sulejman Wspaniały zmarł osiem lat po śmierci Roksolany, ale do końca swych dni wspominał swą Różę Kipcza i nigdy nie pokochał już żadnej kobiety.

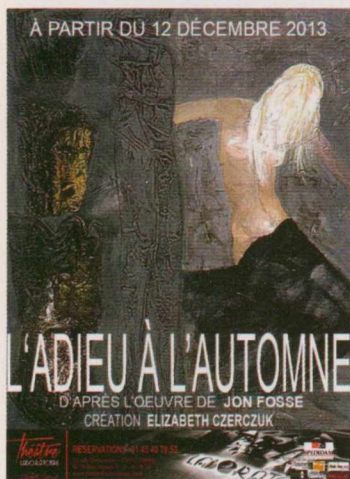
Na podstawie historii zawartej w książce Iwony Kienzler „Polki na tronach Europy”, która ukaże się na rynku jako pierwszy tom serii „Historia z alkowy”.

"Laboratoire"

Le théâtre franco-polonais à Paris

Le Théâtre Laboratoire Élizbeth-Czerczuk a été inauguré le 7 octobre 2013. Ce théâtre de 200 places, situé à deux pas de la place de la Nation, est un nouveau lieu dédié à la création contemporaine.

Théâtre, danse, musique, expositions, formation du comédien, autant de rendez-vous qui ponctueront la saison culturelle.



L'adieu à l'automne

La Compagnie Elizabeth Czerczuk propose une création de théâtre-chorégraphique qui s'inspire librement du texte de Jon Fosse « Rêve d'Automne », interprétée par trois comédiens-danseurs dans la grande tradition théâtrale polonaise d'un art total sublimée par une musique originale de tango.

Dans cette adaptation, il ne reste que deux personnages : un homme et une femme. Aujourd'hui ils se retrouvent dans un cimetière où l'automne est venu poser ses marques, recouvrant le sol de feuilles mortes. Un huis-clos intense s'installe doucement entre ces êtres, dont les corps se parlent avec désir et force, leur révélant autant de rêves d'amour que de cauchemars de mort.

Spectacles - JUIN : 1 5 6 7 8 12 13 14 15 (jeudi au samedi à 20 h, dimanche à 16 h)

Le Théâtre Laboratoire Élizbeth-Czerczuk a pour mission de faire découvrir au public français un théâtre d'influence polonaise et des artistes venus de toute l'Europe. Mettre en scène des pièces d'auteurs polonais, accueillir des expositions venues de Pologne, Suisse, Belgique, programmer un ciné-club avec des films de différentes cultures : autant d'activités qui donneront une logique européenne à cette saison au théâtre.

Le Théâtre Laboratoire est un lieu de rencontre, de partage et de création.

Cette nouvelle forme passe par la recherche viscérale des émotions et exige un investissement total : vocal, gestuel, chorégraphique et émotionnel.

Théâtre Laboratoire
Elizabeth Czerczuk
20 rue Marsoulan
75012 Paris
01 43 40 79 53
métro : Nation ou Picpus
theatrelaboratoire.fr
contact@theatrelaboratoire.fr



Matka, ou la mère maquerville

Matka, pièce électrique dont Witkiewicz disait lui-même qu'elle est « sous tension », témoigne de l'intensité dramatique de ce théâtre dont on regrette souvent qu'il ne soit pas joué plus souvent.

Aventurier, expérimentateur intrépide, nihiliste, théoricien de l'inassouvissement, humoriste, romancier, peintre et auteur dramatique, Witkiewicz est une figure charismatique des lettres polonaises. Kantor le considérait comme un de ses

maîtres, et son théâtre d'une ironie dévastatrice n'a rien perdu aujourd'hui de son acuité et de sa drôlerie. Dans une atmosphère cauchemardesque, peuplée de femmes démoniaques, un couple se déchire. Elle l'a fait naître mais il la déçoit. Comme le créateur et son œuvre.

Les doutes existentiels sont l'essence de cette pièce, où tout n'est qu'illusion, débauche et déchéance.

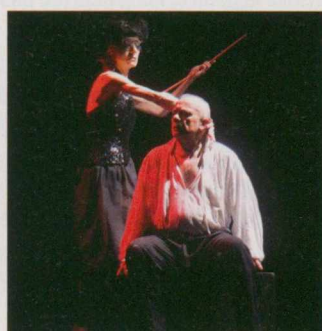
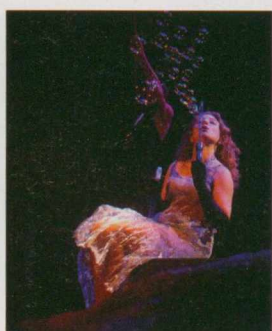
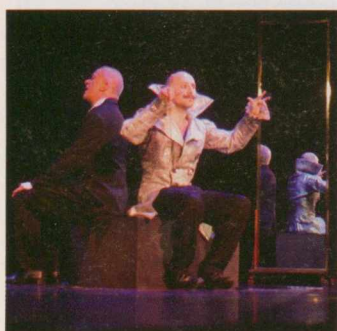
« Autant il était possible autrefois d'édifier

des œuvres d'art sans utiliser de moyens pervers, autant aujourd'hui, sur le front brûlant du tempo de la vie, de la mécanisation sociale, de l'épuisement de tous les moyens d'action et du fait que l'on est blasé, il est devenu nécessaire d'employer des moyens pervers. »

Spectacles jeudi au samedi à 20 h, dim. à 16 h :

JUIN : 17 18 19 20 21 22 23 24 27 28 29 30.

JUILLET : 1 2 3 4 5 6



BOUILLABAISSE DE MARSEILLE



- ▶ 200 grammes de dos de cabillaud
- ▶ 200 grammes de morue dessalée
- ▶ 100 grammes de moules
- ▶ 50 grammes de crevettes décortiquées
- ▶ 4 tomates, 2 oignons, 1 poireau
- ▶ 8 pommes de terre à chair ferme
- ▶ 20 cl de vin blanc
- ▶ 2 dosette de safran
- ▶ 3 ou 4 feuilles de laurier, 2 gousses d'ail
- ▶ 3 cuillerée à soupe d'huile d'olive
- ▶ sel, poivre, rouille



Il est recommandé de faire dessaler la morue 1/2 journée en changeant l'eau régulièrement. Peler les oignons et les ciseler finement. Éplucher, laver et couper les poireaux en lamelles. Dans une cocotte, faire revenir les oignons et les poireaux, dans l'huile d'olive pendant une dizaine de minutes.

Peler les tomates après les avoir ébouillantées, puis les couper en dés. Émincer les gousses d'ail. Ajouter les tomates et l'ail dans la cocotte avec les oignons. Laisser cuire encore environ 10 minutes à feu doux en remuant régulièrement.

Éplucher les pommes de terre, les laver, les essuyer et les couper de même grosseur et les ajouter dans la cocotte. Ajouter le vin blanc et le safran. Laisser revenir 10 minutes (environ) à feu doux.

Couper les poissons en gros morceaux, puis les ajouter avec les crevettes et les moules dans la cocotte. Poivrer et ajouter le laurier (ne pas saler, car la morue l'est déjà suffisamment).

Ajouter environ 1 litre d'eau. Refermer la cocotte et laisser cuire environ 15 minutes après le début de sifflement de la soupape. Après 15 minutes ouvrir la cocotte. Si les pommes de terre ne sont pas assez cuites, les remettre sur le feu et laisser mijoter doucement encore quelques minutes, jusqu'à ce qu'elles soient cuites. Rectifier l'assaisonnement en sel.

Servir très chaud avec du pain grillé.

BEIGNETS DE GAMBAS



- ▶ 1 oeuf
- ▶ 1 morceau de gingembre haché
- ▶ 1/2 cuillerée à café de poudre aux 5 parfums
- ▶ 1 pincée de sel
- ▶ 1 cuillerée à café de levure chimique
- ▶ 4 cuillère à soupe de farine
- ▶ 5 cuillère à soupe d'eau
- ▶ 500 grammes de gambas crues
- ▶ huile pour friture
- ▶ 1 citron



Les gambas doivent être décortiquées, lavées et bien séchées. Mettre dans un grand bol la farine tamisée, faire un puit au milieu et y casser l'oeuf. Ajouter la levure, le sel, les 5 parfums et le gingembre. Mélanger tous ces ingrédients durant 5 minutes. Il est possible aussi d'y rajouter quelques cuillerées à soupe d'eau pour rendre la pâte lisse et légère. Laisser reposer pendant une heure environ.

Faire chauffer une grande quantité d'huile dans un faitout ou une casserole. Plonger chaque gambas dans la pâte précédemment préparée, puis mettre la gambas panée dans l'huile bouillante. Répéter l'opération pour chaque gambas.

Laisser frire durant 2 ou 3 minutes. Dès que la pâte a pris une couleur dorée, sortir les beignets. Laisser les beignets s'égoutter sur du papier absorbant tout en les gardant au chaud.

Servir les beignets sur un plat de service chaud avec des feuilles de salade et des feuilles de menthe.

Couper en tranches du citron et les poser sur les beignets pour agrémenter la présentation.

Il est aussi possible de servir avec une petite sauce chinoise.

OIE FARCIE A L'ANCIENNE



- ▶ 200 grammes de chair à saucisses
- ▶ le foie de l'oie
- ▶ 250 grammes de marrons
- ▶ 150 grammes de mie de pain
- ▶ 1 échalote
- ▶ 1/4 de litre de lait
- ▶ 1 pincée de sel
- ▶ 1 pincée de poivre
- ▶ 75 grammes de beurre
- ▶ 2 oignons
- ▶ 4 carottes
- ▶ 1/2 litre de vin blanc
- ▶ 1 kg de marrons



Préchauffer le four à 180° (thermostat 6).

Dans un saladier malaxer à la main, la chair à saucisse, le foie, les marrons et l'échalote préalablement hachés, le pain. Baigner (mouiller) d'un peu de lait, assaisonner.

Farcir l'oie, et bien refermer pour que la farce ne sorte pas.

Dans le fond d'un plat beurré pour le four, disperser les oignons et les carottes préalablement émincés.

Poser l'oie dessus et la badigeonner de beurre. Faire cuire à 180° (thermostat 6) pendant 2 heures.

Au cours de la cuisson, re badigeonner régulièrement de beurre et arroser de vin blanc au fur et à mesure de la cuisson.

Disposer les marrons dans le plat 10 minutes avant la fin de la cuisson.

Dressage : mettre l'oie sur un plat, accompagnée des marrons et mettre la sauce dans une saucière.



ACCRAS DE MORUE

- ▶ 500 grammes de morue sèche (ou un poisson blanc)
- ▶ 250 grammes de farine
- ▶ 20 centilitre de lait
- ▶ ciboulette ou oignon de pays
- ▶ piment sel et poivre
- ▶ huile pour friture

Faire tremper la morue dans l'eau froide pendant 24 heures (en changeant l'eau 2 ou 3 fois) puis enlever

ensuite la peau et les arêtes (ne pas faire tremper pour tout autre poisson blanc).

Mélangez la farine, le lait et l'oeuf, jusqu'à l'obtention d'une pâte lisse, ajoutez la morue émiettée et l'assaisonnement selon votre goût.

Faite chauffer l'huile et lorsqu'elle est bouillante incorporez y de grosses cuillères de la pâte obtenue (comme vous le feriez pour des beignets).

Frire jusqu'à ce que les accras aient une couleur bien dorée (4 ou 5 minutes environ), égouttez et servez.



SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel



BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82



COMPTABILITÉ

EKSPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"

19, rue de Turbigo, 75002 PARIS
Tél. 01 44 82 78 84

Pani Katarzyna MŁYNARSKA

EKSPERT KSIĘGOWY francusko-polski w Paryżu

240, rue de Rivoli (parter, po lewej) - 75001 Paris
Tel. : 06 62 75 50 06 (po polsku)
Tél. : 01 42 60 38 03 (po francusku)



CHAMPAGNE

SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz

13 rue du Colisée - 75008 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Maitre Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS

Toutes distances de 8 à 93 passagers

Conditions spéciales, associations, congrégation, pèlerinages etc...



M. LEVIA 06 65 60 40 47



PEINTURE & TOUS PRODUITS

EN EQUIPEMENT DU BATIMENT

"Entrepôle", 150-152 Av. Jules QUENTIN
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78
(Parking assuré)



AJ MECANIQUE (93500-PANTIN)

POLSKI WARSZAT SAMOCHODOWY
tél. : 06 80 56 36 85

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36



TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL

Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. : 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris

Tel : 01 56 90 18 35

ECOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris

Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2^e

Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

Tél. : 01 42 70 77 62

(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

ŹŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

ŹŁUMACZENIA Z POLSKIEGO NA FRANCUSKI

TRADUCTIONS POLONAIS-FRANÇAIS

Irena.Elster@free.fr

07 81 44 53 32

Ecole Service à la Personne
Lycée professionnel jeunes filles
17 av. Rhin et Danube
92250-La Garenne Colombes
esp-paris.fr - 06 23 34 10 13

Maisons et chalets en bois

...ou un rêve

à la portée de tous



(voir pages 4, 5, 6)

Tél. : 01 47 03 90 00

mail : euroecologis@gmail.com



DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



• Polski Sklep JACKY

7, rue René Boulanger - 75010 Paris

• C. comme en Pologne

9, rue Pierre Ginier 75018-Paris

• Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux

93300 Neuilly sur Marne

• Sklep PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris

Aux Délices Polonais

203, rue St Maur - 75010 Paris

ouvert de lundi à vendredi de 12^h - 20^h

et samedi de 12^h - 18^h (tel. 01 42 38 63 20)

ouvert de mardi à samedi de 11^h - 20^h

et dimanche de 11^h - 15^h (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59

scroby@interia.pl

ouvert de lundi à vendredi de 10^h - 19^h

et samedi de 10^h - 18^h (tel. 01 43 67 16 92)

ouvert mardi-samedi : 10^h - 20^h

Dimanche 10^h - 15^h (tel : 01 72 38 17 81)

BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)

Madame (Pani)

Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEN DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

12 numéros € 38,50

parution mensuelle

ou bi-mensuelle

12 numéros € 38,50

publikacja miesięczna lub

dwumiesięczna

ou à partir du n° (mois)

115 - 116 - 117 - 118 - 120 - 121 -

122 - 123 - 124 - 125 - 126 - 127

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris
m° Invalides

CONSULAT DE POLOGNE À LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

Tel. : 01 43 67 16 92

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15

Facebook & Youtube : janusz pijanka

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

Eglises

ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY

CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT

(VOIR CI-DESSOUS)

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris

m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

NOUVELLE BANQUE POLONAISE

5, rue Auber 75009-PARIS

Tél. : 01 44 71 72 72

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

AUX DÉLICES POLONAISES

203 Rue Saint Maur - 75010 Paris

Tél: 01 72 38 17 81

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris

m° La Fourche ou Pl. de Clichy

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85

www.paroissedemontigny.com

contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République

95-Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,

18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach: Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre

46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville

Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)

parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier

94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -

Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont

Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00

Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodz@live.fr)

Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr

tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI

Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy

w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois

Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.

Sobota - 18h30 - Kaplica Księży Chrystusowców

Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois

Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois

9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,

Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier

Kaplica Księży Chrystusowców

Le Blanc Mesnil - 93150

Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles

107 Avenue Normandie Niemen

La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy

Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier

93600 Aulnay-sous-Bois

tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 • www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

mail: kardys@free.fr

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

Msza niedzielna godz 10.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny

w III sobotę miesiąca: godz. 16.45

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny

w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60) KOŚCIÓŁ PARAFIALNY

w I niedzielę miesiąca : godz. 11.00

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne

Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00

info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (odprawa ks Grzegorz Herman)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée

2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

info: 03 26 68 04 62

PIELGRZYMKĄ POLONIJNA do ND de Liesse :

ostatnia niedziela maja.

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arcueil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tel. fax : 01 49 12 15 30)

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Proboszcz Józef BODZIONY (tel. 01 64 37 28 25)

Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ

69008 - LYON

Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30

Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche

Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30

Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz

Ks Piotr SZOT - Wikariusz

Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83

http://www.parafialyon.blogspot.fr/

e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,

w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,

w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

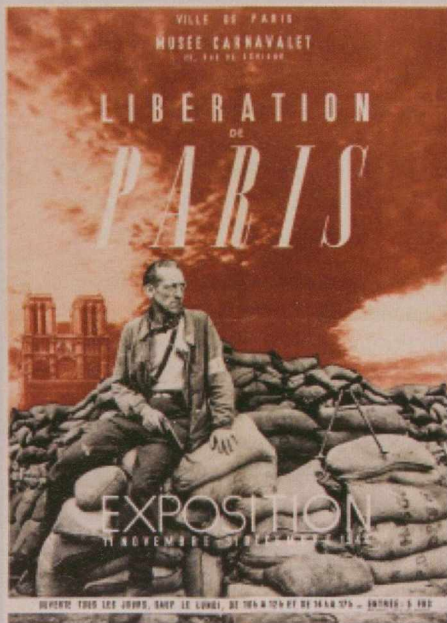
• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00



Libération de Paris 70e anniversaire

🕒 Du 11 juin 2014 au 1er mars 2015

📍 Musée Carnavalet

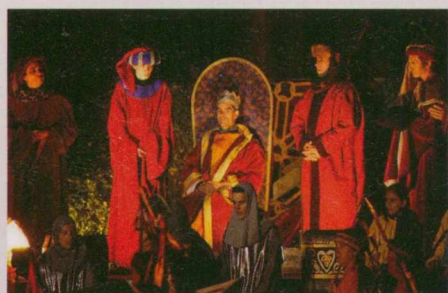
Le 25 août 1944, Paris était libéré par la 2e DB (Division Blindée) du général Leclerc et par les Alliés. Et, dès le 11 novembre de la même année, alors que les combats contre les nazis se poursuivaient, le musée Carnavalet... inaugurerait une exposition sur la Libération.

« Paris libéré, Paris photographié, Paris exposé » revient sur l'exposition de 1944 en reprenant des photographies de Robert Doisneau, René Zuber, Jean Séeberger... que viennent enrichir et contextualiser des tirages, des films d'époque, des entretiens avec des témoins de

la Libération, des livres publiés à chaud ou des objets attestant de l'engagement des résistants parisiens pour leur cause...

Cet ensemble inédit permet de comprendre un peu mieux la fabrique de l'image en temps de guerre. Photographies et films se répondent, et le parcours montre que les mémoires individuelles et collectives se sont construites grâce aux images qui, avec le temps, font l'objet d'interprétations variées.

Une installation audio-visuelle de l'artiste Stéphane Thidet illustre également ce travail de restitution de la mémoire.



Son et lumière de Provins

🕒 Du 06 juin au 14 juin 2014

📍 Jardins du Couvent des Cordelières

👁️ sonlumiere.provins.free.fr

En plus de trente ans d'existence, le son et lumière de Provins, en Seine-et-Marne, est devenu un véritable spectacle historique de nuit.

Cette 33e édition rassemble près de 300 Provenois bénévoles (hommes, femmes et enfants) qui ont en commun le désir de faire vivre leur ville et d'offrir chaque année au public un nouveau spectacle de qualité.

Il vous invite à feuilleter un grand livre d'images du Moyen Âge avec une fresque de Provins évoquant, en vingt tableaux, l'époque de Thibaud IV le Chansonnier, comte de Champagne.

Vous allez découvrir des scènes de vie quotidienne chez les paysans et les bourgeois, au château, mais aussi la croisade, la Fête de Mai, la Fête des Fous, ou encore les foires de Champagne, la chasse au faucon et le jeu de la soule... Une soirée au Moyen Âge à partager en famille ou entre amis !



Solstice, Festival des arts du cirque

🕒 Du 20 juin au 28 juin 2014

📍 plusieurs lieux

👁️ www.theatrefirmin-gemier-la-piscine.fr

Le théâtre Firmin-Gémier/la Piscine (Antony - Châtenay-Malabry) organise depuis 2001 ce festival de cirque gratuit et kids friendly. Cette année, le jonglage contemporain est à l'honneur d'une déambulation au cœur des jardins de la maison de Chateaubriand (Noctuelle - Solstice avec, entre autres, le Cirque Bang Bang, Florent Lestage, Sylvain Julien, Stop the Drop et la compagnie des Jongleurs du Mozambique).

Côté spectacle, le festival donne carte blanche à la comédienne-danseuse-acrobate Raphaëlle Boitel, qui présentera une création unique entre cirque et concert, avec le musicien compositeur indie-folk Arthur Bison et la chanteuse pop britannique Lail Arad. Autre événement de cette nouvelle édition de Solstice, les premières en Île-de-France d'Il n'est pas encore minuit de la Cie XY et de ses 22 époustouffants acrobates. Alléchante programmation !



Fête de la musique en France

🕒 le 21 juin 2014

📍 plusieurs lieux

👁️ fetedelamusique.culture.fr

Partout, des petites communes jusqu'aux grandes villes, la nuit la plus longue de l'année est devenue la plus retentissante et la plus festive...

Grâce à l'action et au soutien des collectivités locales et de tous les acteurs de la musique, les Français se sont emparés de l'espace public le transformant, chaque 21 juin, en scènes de concerts brassant tous les styles musicaux. Du jazz aux musiques électroniques, en passant par le classique, le rock ou le rap, la rue accueille la musique dans toute sa diversité favorisant tous les métissages.

Les musiques urbaines choisies et mises en valeur cette année offrent une dynamique d'interaction entre les publics, les styles musicaux et les autres pratiques artistiques – que sont le théâtre de rue, le street art, les danses urbaines – qui font une partie de la modernité et des cultures populaires d'aujourd'hui.



Festival Chopin l'« invitation à la valse »

🕒 Du 22 juin au 14 juillet 2014

📍 Parc de Bagatelle - bois de Boulogne

Faire revivre l'œuvre de Frédéric Chopin, tel est le but du Festival Chopin, qui se tient à l'Orangerie du parc de Bagatelle à Paris.

Pour sa 31e édition, l'événement se place sous le thème de l'« invitation à la valse ». Pour le public, c'est l'occasion d'assister à une série de concerts dédiés au répertoire piano de Chopin et à ceux d'autres compositeurs de musique classique, de Weber et Schubert à Bartók et Ravel en passant par Beethoven, Debussy, Liszt, Fauré, Saint-Saëns, etc.

Sur scène, des instrumentistes fidèles au festival tels Abdel Rahman El Bacha, Philippe Giusiano, Jean-Marc Luisada partageront l'affiche avec de nouveaux venus : Javier Perianes, Louis Schwizgebel ou l'étoile montante du piano français David Kadouch, et avec d'autres musiciens (Momo Kodama, Ilya Rashkovskiy, etc.)

Le festival propose aussi deux concerts-conférences par Guy Sacre et Honoré Béjin, une valse de concert conçue comme un double hommage à Chopin et à Luchino Visconti par Jean-François Heisser, et une journée «à portes ouvertes» (le 22 juin), qui met à l'honneur huit pianistes prometteurs dans des prestations consacrées à Chopin.

Un beau programme en perspective !



Paris Jazz Festival

🕒 Du 07 juin au 27 juillet 2014

📍 Parc floral de Paris

Créé en 1994, le Paris Jazz Festival met la crème du jazz à l'honneur depuis plus de 20 ans ! Après avoir rameuté 120 000 festivaliers en 2013, l'événement frappe encore fort cette année avec 33 concerts programmés sur 8 week-ends dans le cadre idyllique du Parc Floral.

Ouverte sur tous les jazz (jazz, blues, soul, funk world music...), sa programmation 2014 a de quoi séduire le public. Celui-ci pourra notamment assister aux concerts du violoniste Didier Lockwood, qui fête ses 40 ans de carrière (le 8 juin), de Manu Dibango, qui célèbre ses 80 ans (le 22 juin) ou encore de Paolo Fresu, fort d'une expérience scénique qui dure depuis 30 ans (le 7 juin). Sont aussi attendues les performances de l'artiste malienne Fatoumata Diawara & Roberto Fonseca (20 juillet).

Enfin, cette année, l'événement accueillera aussi les Victoires du jazz 2014, dont la cérémonie annuelle de remise de trophées sera enregistrée dans son enceinte le 13 juin. Un beau programme en perspective !



Fête aérienne

🕒 Du 14 juin au 18 juin 2014

📍 Aérodrome de Meaux Esbly

Cette manifestation invite petits et grands à plonger dans l'histoire de l'aviation durant la Première Guerre mondiale.

Autour de la reconstitution d'un aérodrome de campagne, différentes activités culturelles et ludiques sont proposées.

Des animations par des groupes de reconstituants historiques à la présentation d'avions des deux guerres en passant par la démonstration de lancer de cerfs-volants d'observation, de ballons à gaz et de dirigeables... l'aviation durant la Grande Guerre n'aura plus aucun secret pour vous.

Expositions, conférences, baptêmes de l'air, espace aéromodélisme, stands et simulateurs de l'Armée de l'air sont également au programme.

Sans oublier le grand meeting aérien du dimanche avec des appareils historiques qui se clôt par un spectacle de la Patrouille « Car-touche Doré ».



Royaumont : 50 ans

🕒 Du 28 juin au 14 décembre 2014

📍 Abbaye de Royaumont

Installée dans le cadre pittoresque de l'abbaye de Royaumont, elle propose à l'occasion de son jubilé de nombreuses animations jusqu'à décembre. Patrimoine, jardins, musique, danse... il y en aura pour tous les goûts !

Au menu : inauguration du Potager-Jardin (28, 29 juin), installations sonores permanentes, récitals, spectacles et créations chorégraphiques (Hervé Robbe avec La Tentation d'un Ermitage...), des concerts symphoniques sur Berlioz (4 octobre), ou encore ateliers jeune public et parents enfants sur diverses thématiques : danse et musique, contes et musique indienne, taille de pierre, histoires secrètes de l'abbaye, la nature en musique.

Le public pourra aussi assister à 40 concerts et spectacles programmés en sept week-ends avec notamment une journée sur l'art du chant (30 août), la découverte des musiques du Moyen Âge (20 septembre) et des programmes sur le renouvellement de la forme du concert (31 août, 21 septembre, 5 octobre) ou sur la musique transculturelle.

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

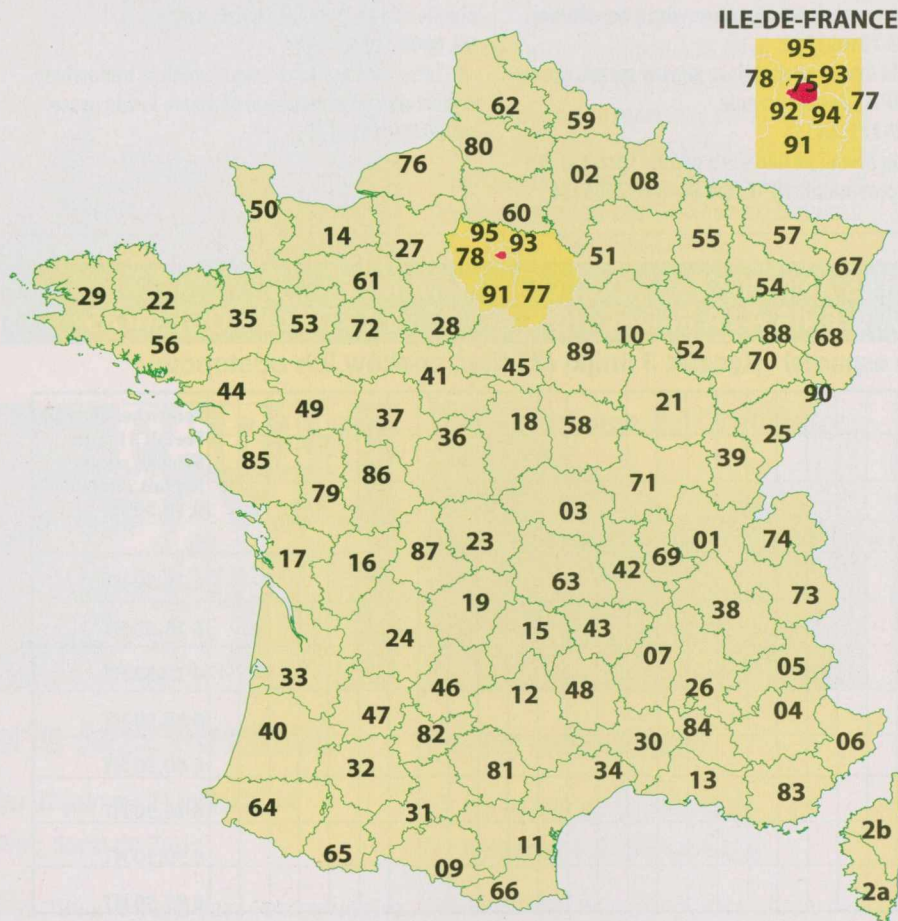
Exemple : 20 114 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

114 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 114 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

114 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

La société FUB-KURCZ

vous propose
différents travaux:

Peinture, Béton projeté,
Injection sous pression, Antirouille béton,
Profilage béton-mortier,
Nettoyage Hydraulique, Sablage,
Isolation hydraulique et thermique.



Firma Usługowo Budowlana FUB-KURCZ

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje
ciśnieniowe, Anty-korozja betonu,
Reprofilacja betonu zaprawami PCC,
Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie
strumieniowo cienne, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • www.fub-kurcz.pl • roman.kurcz@fub-kurcz.pl

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LUD SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 45 66 00 56 lub 06 03 10 45 87



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

J.F en dernière année du BAC Pro commerce recherche un emploi en alternance dans les secteurs hôteliers et tourisme, compagnies aériennes ou entreprise d'import-export. Langues pratiquées : français et espagnol. Secteur préférentiel : Paris ou région parisienne (domiciliée dans le Val d'Oise). Disponible dès le début de juillet 2014. Contact : Maud 06 27 54 80 14 lyndiamaud95@gmail.com

Employeurs :

Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France
Les annonces dans **DZIEN DOBRY** sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément "PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)

Opieka nad starszą panią blisko Paryża
Poszukuję kobiety w wieku 50/60 lat bez nałogów. Cierpliwa, spokojna, zdolna do opieki na 94 letnią osobą. Nie wymagamy znajomości francuskiego. Do obowiązków: gotowość do wstawania w nocy, lekkie prace ogrodowe, gotowanie, sprzątanie. Wyjazd 1 miesiąc minimum. Oferujemy zakwaterowanie, jedzenie i przywieszenie z i do stacji autobusu w Paryżu.
00 331 30 99 27 78 lub 00 33 6 08 10 15 94

A VENDRE

TUILES EN TERRE CUITE ROUGE

(Grand moule)

avec éléments de faitage, rivets, lanterne pour 250 m² de toiture

prix € 3.500

06 18 64 85 92

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

01-114-01 Firma specjalizująca się w naprawach samochodów zatrudni mechanika. Dyplom szkoły zawodowej i min. 3 letni staż. 39 godzin tyg. Miesięcznie 1400 €. List z CV : automobiles-jacques.satherin@orange.fr lub zgłaszać telefonicznie : 03 85 30 01 30

02-114-02 Firma zatrudni malarza-gipsiarza z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 9.54 €/godz. M. Vilela Paul 03 23 75 23 23

03-114-13 Piekarnia zatrudni natychmiast wykwalifikowanego piekarza z dyplomem i minimum 2-letnim stażem pracy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1927 € + premia + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Boulangerie de Marie Blachere, 52 rue de l'Equerre - 13800 Istres

04-114-20 Firma stolarska; roboty w drewnie i PCV zatrudni stolarza. Praca w warsztacie, po czym montaż na budowie. 3-letni staż pracy i prawo jazdy. 35 godzin tyg. 1800 - 2500 €. M. Chahmirian tel. 06 09 52 37 57

05-114-20 Firma murarska zatrudni murarza o wysokich kwalifikacjach i z doświadczeniem w zawodzie minimum 10 lat. 35 godzin tyg. Miesięcznie 2000 € netto. Kontakt : M. Giuseppe Antoine tel. 06 17 39 29 25

06-114-25 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg; praca w soboty. Wynagrodzenie godzinowe 9.53 €. Le Palais des Pains 5 Rte de Chatillon 25870 Chatillon le Duc

07-114-27 Firma robót stolarskich w drewnie i PCV zatrudni stolarza z dyplomem zawodowym i minimum 3-letnim stażem pracy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kontakt: M. Leroy tel. 02 31 35 08 00

08-114-29 Firma specjalizująca się w produkcji i montażu urządzeń elektrycznych zatrudni elektromontera. Dyplom szkoły zawodowej i 5-letni staż pracy. Tygodniowo 37,5 godz. Miesięcznie 1570-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Thirion Quentin na adres: recrutement@lucibel.com

09-114-31 Firma specjalizująca się w urządzeniu terenów zieleni, ogrodów i parków zatrudni wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i rocznym stażem pracy na poszukiwanym stanowisku. Wymagany własny samochód. 39 godzin tyg. Miesięcznie 1700 €. List z CV: jacquelineportelli@jardivert.com

10-114-33 Firma produkcji krzeseł i foteli zatrudni stolarza z dyplomem i minimum 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 9.53 €/godz. M. Racionero 06 15 20 32 95

11-114-35 Firma napraw samochodowych zatrudni mechanika z minimum 6-miesięcznym stażem w zawodzie. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie do ustalenia podczas

**Gdziekolwiek będziecie - przekazcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

spotkania kwalifikacyjnego. Kandydatura osobista :
M. Papeil le Stand - 35440 Montreuil-sur-Ille

12-114-38 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i minimum 5-letnie doświadczenie w zawodzie. 39 godzin tyg. Miesięcznie 2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Martins na adres: Zapc@wanadoo.fr

13-114-45 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego murarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. Miesięcznie 1800 €. Kontakt: M. Tursun tel.06 17 17 66 07

14-114-49 Firma robót budowlanych zatrudni hydraulika. Dyplom szkoły zawodowej i 2 letni staż pracy. 35 godzin tyg. 11.30 €/godz. Kandydatura osobista: Baudouin SARRL Zone d'Activite du Petit G 49440 Angrie

15-114-54 Firma malarsko-szklarska zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tyg. Miesięcznie 1600 - 1800 €. M. Domongues Bruno tel. 06 09 80 20 42

16-114-61 Firma produkcji lodów zatrudni elektryka przemysłowego. 40 godz. tyg. Miesięcznie 1680-1900 €. Kandydaturę z CV : rhfirst@orange.fr

17-114-69 Hurtownia wyposażenia samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. 9.56 €/godz. M. Alvarez : tarara.pneus@wanadoo.fr lub telefon 04 74 63 38 12

18-114-71 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom zawodowy, 4-letni staż pracy i prawo jazdy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie do ustalenia. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: arnoud.associés@orange.fr

19-114-74 Agencja reklamowa zatrudni wykwalifikowanego grafika. 35 godzin tyg. Miesięcznie w przedziale 1700 - 2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Perrin na adres: mel@perrin-publicite.com

20-114-20 Przedsiębiorstwo budowy kominów zatrudni murarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. 9.53 €/godz. Kandydatura osobista: Cluses Cheminées 28 Av. du Docteur Jacques Arnaud, 74300 Cluses

21-114-75 Firma usług elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka na stanowisko szefa ekipy. Wymagany własny samochód. 35 godz. tyg. Początkowo 1600€. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Lassoued na adres: lassoued1978@hotmail.fr

22-114-75 Firma malarsko-szklarska zatrudni malarza budowlanego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 10-letni staż pracy. 39 godzin tygodniowo. Wg kompetencji, począwszy od 2300 €. List z CV przesyłać do Mme Da Silva na adres: sylvie.lamural@free.fr

23-114-76 Firma stolarska robót w drewnie i PCV zatrudni stolarza aluminium na stanowisko szefa ekipy. 8-letni staż w zawodzie. 38 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1500 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Millet na adres: celinemillet@alphafermeture.fr

24-114-81 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza-cukiernika z 5-letnim stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 36 godzin tygodniowo; praca w godzinach 02:00-08:00 lub 06:00-12:00. Praca w niedzielę i święta. 2000 - 2500 €. Kandydaturę z listem motywacyjnym przesyłać na adres: EURL Gaubert 1 Place du Foirail, 81700 Puylaurens.

25-114-84 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z 8-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. Miesięcznie 1587 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: aquaair.assistance@yahoo.fr

26-114-86 Firma instalacji ciepłych i klimatyzacyjnych zatrudni wykwalifikowanego elektryka do pracy przy instalacjach oświetlenia publicznych. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 2000-2400 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: marie-line.charier@boutineau.fr

27-114-92 Firma izolacji ciepłych i klimatyzacyjnych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej, 5-letni staż pracy i własny samochód. Kandydaturę przesyłać na adres: info@plombart-clamart.fr

28-114-94 Firma budowlana specjalizująca się w robotach renowacyjnych zatrudni murarza-planetkarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1800-1900 €. Kandydaturę kierować do Mme. Vasco na adres: recrutement@cmbb.eu

29-114-29 Firma specjalizująca się w regularnym transporcie pasażerów zatrudni mechanika samochodowego pojazdów ciężarowych. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i 2-letni staż. Prawo jazdy kat. B i D. 30 godzin tygodniowo. 10.47 €/godz. Kandydaturę przesyłać na adres: r.pezenne@maury-transport.com

30-114-75 Firma konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni malarza dekoracyjnego z minimum 10-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1800-2000 euro. Kandydaturę przesyłać na adres: sagibati@gmail.com

**Barbara CZUBINSKI
TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

**TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)**

**10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS**

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

Zakład Przetwórstwa Mięsnego KONIAREK

prowadzący działalność w zakresie:

skupu żywa wieprzowego i wołowego, uboju
trzody chlewnej i bydła, produkcji wędlin,
podrobów i burgerów wołowych

POSZUKUJE NOWYCH KONTRAHENTÓW.

**Kontakt: Kozia Góra 40, 99-307 Strzelce, Polska
tel./ fax : 48 24 35 66 511**

zpmkoniarek@poczta.onet.pl

sekretariat@koniarek.pl

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine

CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

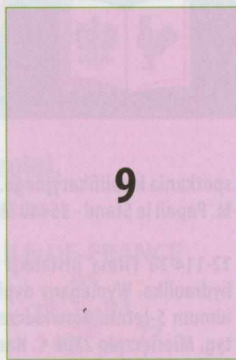
Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

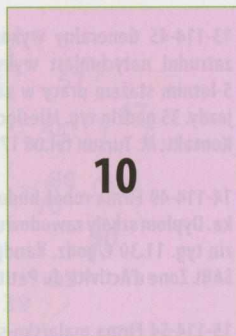
Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

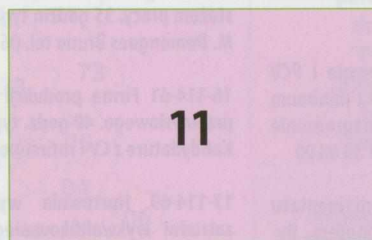
Formats autres pages - Formaty reklam innych stron



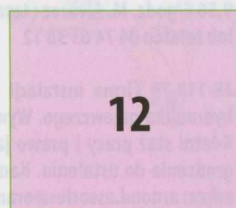
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



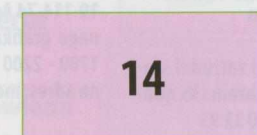
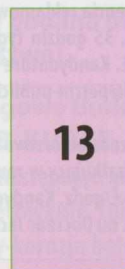
N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT



N° 11 200 x 140 mm (1/2 page)
1.715 HT

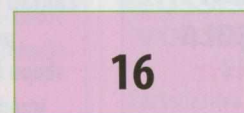
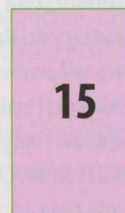


N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



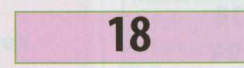
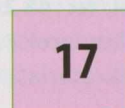
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT

N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT

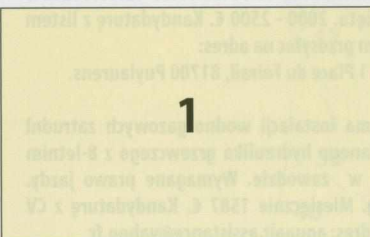
N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT



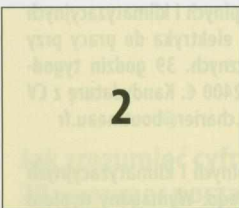
N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT

N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

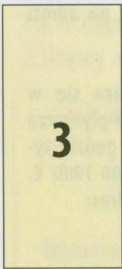
Première de couverture - Pierwsza strona



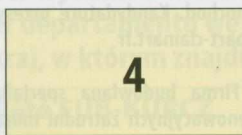
N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT



N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



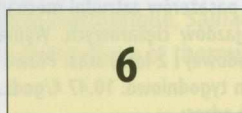
N° 3 130 x 70 mm
915 HT



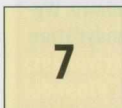
N° 4 83 x 64 mm
845 HT



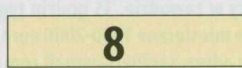
N° 5 64x114 mm
662 HT



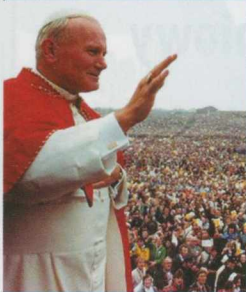
N° 6 130 x 55 mm
662 HT



N° 7 64 x 55 mm - 332 HT



N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT



Zjazd Polonii - Osny

Niedziela 6 LIPCA 2014

- 10.00 Różaniec przed Grotą Matki Bożej z Lourdes
- 11.00 Msza święta przewodniczy ks. biskup Wiesław LECHOWICZ
- 12.30 Poświęcenie tablicy upamiętniającej kanonizację Jana Pawła II
- 13.30 Degustacja wyrobów kuchni polskiej
- 15.30 Program artystyczny, konkursy, animacje dla dzieci i młodzieży
- 18.00 Zakończenie

Pallotyni - Institution Saint Stanislas - 2, rue des Pâtis - 95520 Osny

Invitez vos amis français !

En provenance directe de Pologne

Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. :01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons :

Du mardi au samedi de 10 h à 20 h

Dimanche 10 h à 15 h

AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...



Société NEOTRAVEL
92310-SEVRES

Contact : Mr Julien LEVIA
06 65 60 40 47



AJ MECANIQUE Polski warsztat samochodowy

Mechanika ogólna • Diagnostyka komputerowa • Wymiana i wyważanie opon

- Wymiana tarcz i klocków hamulcowych • Wymiana rozrządu
- Kompleksowa naprawa klimatyzacji
- Wymiana sprzęgła
- Wymiana oleju i filtrów



95-97 Avenue Jean Lolive - 93500 PANTIN
(Entrée par le passage : au fond) métro EGLISE DE PANTIN

Tél. **06 80 56 36 85**
09 67 15 05 83

po polsku i po francusku
Ouverture
du lundi au vendredi
de 8 h⁰⁰ à 17 h⁰⁰
Samedi : 8⁰⁰ à 14 h⁰⁰

Czynne:
Pon. - piąt. : 8.00 - 17.00
Soboty : 8.00 - 14.00

ZAPRASZAMY !



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgeмонт prawym pasem na Epinay i prosto 14 światłał do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



France
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

France - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24

**POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA**



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



Adwokat

Marta CICHOSZ

13 rue du Colisée

75008 Paris

przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME



**CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU**

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim

prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY



Największy wybór
Najwyższa jakość
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00
samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,
skręć na rue de Montreuil,
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Maître Claire di Crescenzo Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



- Tipy • Peeling kawitacyjny
- Mikrodermabraja
- Oczyszczanie
- Henna



- Manicure • Pedicure

- depilacja • parafina



Tel. : 06 15 92 41 65
deysy2004@wp.pl

* UWAGA ! Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązują agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest ANULOWANE.

Omiwanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.
Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR À 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris - 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17



NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand
• COMME EN POLOGNE •

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres : 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Métro : La Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site : commeenpologne.fr

Czynny : od wtorku do soboty 11-20, niedziela : 11-15
PONIEDZIAŁEK - ZAMKNIĘTE
Dojazd : między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)

